

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Filho Perdido – Mães solteiras em África”

Episódio 5: “Quem é o responsável?”

Autor: Mantegaftot Sileshi Siyoum

Editores: Stefanie Duckstein, Adrian Kriesch

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Marta Barroso

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Bêbado Manu (*Drunkard Minabu*) (55, homem/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 2:

- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)
- Bêbado Manu (*Drunkard Minabu*) (55, homem/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 3:

- Anita (*Askale*) (21, mulher/female)
- Cassandra (*Kassech*) (22, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 4:

- Ester (*Aster*) (15, mulher/female)

- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”.

Ao longo de dez episódios, vamos observar o desenvolvimento de crianças pequenas e vamos ver como mães solteiras podem ajudar os seus filhos a crescerem mental e emocionalmente fortes.

No capítulo anterior, Bruno desapareceu depois de ter tido uma luta com o amigo Samuel. Agora, Bruno já está desaparecido há quase uma semana. Ninguém o consegue encontrar. Entretanto, o irmão de Cassandra, Jonas, e os seus amigos, Carlos e Manuel, decidiram assaltar a casa do senhor Cândido. Jonas não sabe que este homem rico é o seu pai.

No episódio de hoje, intitulado “Quem é o responsável?”, vamos encontrar Manu, bêbado a gritar em pleno bairro no subúrbio da capital.

Cena 1:

**1. Atmo: Sons noturnos, trovões e vento
(SFX: Night ambience, thunder and wind)**

2. Manu: **(falando alto consigo mesmo)** Não, eu não tenho medo de nenhum de vocês! Acham que o bêbado Manu não sabe o que vocês estão a fazer neste momento? **(soluça)** Eu bem sei que estão na brincadeira com as vossas mulheres! **(ri-se)** Não me interessa! Eu também a beijei muito! **(soluça)** Oh, minha garrafinha linda, deixa-me beijar-te outra vez! **(bebe da garrafa)**

KW begins

3. Atmo: Sons noturnos, trovões e vento
(SFX: Night ambience, thunder and wind)

4. Manu: Primeiro: têm de acumular conhecimento como eu! **(ri-se)** Quando conseguirem, vão entender o que digo. Brincar com as vossas mulheres sem pensarem no futuro que os vossos filhos vão ter é um crime! **(bebe da garrafa)** É um absurdo! Se tiverem um filho, vocês são responsáveis pelo desenvolvimento dele a partir do dia do seu nascimento! Os vossos filhos sentem-se seguros em casa? Vocês conhecem os talentos e as fraquezas deles? Eles são saudáveis? Quando foi a última vez que leram uma história aos vossos filhos? Quando foi a última vez que os ajudaram com os trabalhos de casa? **(soluça)** Vocês têm de dedicar mais tempo e energia aos vossos filhos! **(soluça)**

5. Atmo: Sons noturnos, trovões e vento

(SFX: Night ambience, thunder and wind)

KW ends

6. Manu: Porque é que eu ainda sou solteiro? É óbvio!
Porque não consigo parar de beber álcool!
(chora) Ninguém precisa de um bêbado! E eu sou um bêbado! **(ri-se)** Antes de ter um filho, tenho de pensar se o consigo educar decentemente! Não o quero levar a beber comigo no bar da vizinhança! Não! Não! Não! **(soluça)**
Ouçam-me bem: tomem muito bem conta dos vossos filhos!

7. Atmo: Chuva forte

(SFX: Heavy rain)

8. Narrador:

Como sempre, os senhorios de Manu, a senhora Belmira e o senhor Telmo, estão a observá-lo através da janela. Eles acreditam no ditado que diz que “no vinho está a verdade”. Entretanto, com tanta chuva, Manu tenta manter-se em pé, mas as suas pernas tremem.

Cena 2:

9. Atmo: Chuva forte

(SFX: Heavy rain)

10. Manu: (grita de fora) Eu gosto de crianças! (bebe da garrafa) Eu gosto da minha vizinha Cassandra e do filho dela! Oh! Bruno, já passou uma semana e ainda ninguém te conseguiu encontrar! (chora) Oh, pobre Cassandra! (atira a garrafa para o chão)

11. Atmo: Garrafa parte-se

(SFX: Smashing bottle)

12. Sr. Telmo: Belmira, olha, agora tirou a garrafa contra o muro! Ouviste o que ele disse?

13. Sra. Belmira: Ouvi cada palavra.

14. Sr. Telmo: O bêbado Manu tem razão!

15. Sra. Belmira: Eu já te tinha dito que ele é um homem educado! Mas agora é a minha vez! Deixa-me ver o que é que se está a passar lá fora! (pausa) Ele está ali parado na chuva!

KW begins

16. Sr. Telmo: O Manu não faz mal a ninguém. Ele insulta os vizinhos todas as noites, mas de manhã já nem se lembra...

17. Manu: **(de fora, falando alto)** E digo-vos: não tenho medo do senhor Telmo!

18. Sra. Belmira: **(ri-se)**

19. Sr. Telmo: Amanhã de manhã vem aí pedir desculpa, como sempre!

20. Sra. Belmira: **(excitada)** Ele está a vir para cá!

21. Sr. Telmo: Deixa-me ver!

KW ends

22. Atmo: Alguém a cair na lama
(SFX: Someone falling in the mud)

23. Sra. Belmira: Espera! Ele caiu!

24. Sr. Telmo: Despacha-te, abre a porta, Belmira! Temos de o ajudar!

25. Atmo: Porta abre

(SFX: Door opens)

26. Atmo: Chuva forte ouve-se melhor

(SFX: Heavy rain gets louder)

27. Narrador:

Enquanto a senhora Belmira e o senhor Telmo correm a socorrer Manu, Anita está em casa a consolar a amiga Cassandra. O filho, Samuel, já está na cama.

Cena 3:

28. Atmo: Chuva forte de fora, Manu grita no fundo

(SFX: Heavy rain outside, Minabu screams in the background)

29. Cassandra: (soluça e chora)

30. Anita: Não chores, Cassandra! Não podemos perder as esperanças!

31. Cassandra: Mas como é que o podemos encontrar, Anita?
(chora) Ele já desapareceu há quase uma semana e ainda ninguém o viu. Como é que eu o vou encontrar? Até agora foi tudo em vão!
(agoniada) Oh, meu pobre filho! Onde é que tu estás nestas noites geladas? **(chora)**

32. Anita: Não chores, minha amiga, por favor!

33. Cassandra: **(chora)** Eu quero chorar! A culpa é minha! Se eu tivesse ouvido os teus conselhos não teria perdido o meu filho! É tudo culpa minha! MINHA! A culpa é minha! **(chora)**

34. Anita: Oh, minha amiga, compreendo tão bem como te estás a sentir! É de partir o coração! Mas diz-me: onde é que o choro te leva? Vai trazer de volta o Bruno? **(pausa)** Não!

35. Cassandra: **(desesperada)** Sinto-me vazia. Sinto-me só, na miséria! **(pausa, depois firme)** Mas tu tens razão! Chorar não me vai trazer o Bruno de volta. Sou eu a responsável por ele ter desaparecido.

36. Atmo: Chuva transforma-se em chuva miudinha
(SFX: Rain turns into drizzling)

37. Anita: Eu acredito que tu o vais encontrar!

38. Cassandra: Quando o encontrar, vou saber como tratar dele! Prometo-te, Anita: vou-lhe dar todo o meu amor e carinho! Gritar com uma criança e bater-lhe não são soluções. O Manu está lá fora a dizer as coisas certas! E tu também tens razão, Anita!

- 39. Anita:** Pois é, Cassandra, as crianças precisam de amor tal como precisam de comida. Quando ele fizer alguma coisa boa, elogia-o. E mesmo que ele faça algo de errado, não lhe grites nem lhe batas! As crianças aprendem depressa! E devem sentir-se seguras em casa. Mas parece que o Bruno está com medo de alguma coisa! Tens de o fazer sentir-se amado quando ele voltar!
- 40. Cassandra:** **(desesperada)** Eu vou... eu vou... se o encontrar...
- 41. Anita:** Vais encontrar! Acredita em mim! E outra coisa importante: ajuda-o todos os dias a fazer os trabalhos de casa! E antes de ele adormecer, conta-lhe uma história ou canta-lhe uma canção de que ele goste!
- 42. Atmo: Chuva pára**
(SFX: Rain stops)
- 43. Cassandra:** Tu és o máximo! Como é que sabes tudo isso? Nós andámos na mesma escola, mas tu sabes muito mais que eu.
- 44. Anita:** É por isso que te estou sempre a dizer para recomeçares as aulas noturnas. **(ri-se)**

- 45. Cassandra.** (ri-se) Pois é, tenho andado a fechar os olhos e os ouvidos aos teus conselhos...
- 46. Anita:** Ainda não é tarde para os abrires! Sabes, às vezes, depois das aulas, fico a conversar com os professores sobre como cuidar bem dos filhos. Eles têm filhos e sabem bem como é conjugar família e trabalho e ainda dedicar-se aos estudos. Eles têm-me ajudado muito!
- 47. Cassandra:** Eu tenho sido uma parva!
- 48. Anita:** Vês, Cassandra, há muitas coisas que podemos dar aos nossos filhos sem gastarmos um cêntimo! Eu sei que tu és uma ótima contadora de histórias, por exemplo! Podias contar fábulas ao Bruno: não gastarias dinheiro e as crianças aprendem muito com histórias!
- 49. Cassandra:** É isso mesmo!
- 50. Anita:** E quando ele te fizer alguma pergunta, não o interrompas! Tenta antes responder-lhe da melhor forma que souberes! Portanto, minha amiga, se quiseres aprender mais, por favor volta para a escola!

51. Cassandra: Prometo que volto logo que o Bruno aparecer!
Mas antes tenho de o encontrar e depois tenho de trabalhar mais para poupar algum dinheiro para as aulas. E também espero que o Jonas volte para casa...

52. Anita: Também espero que sim!

53. Cassandra: Bem, parece que a chuva parou. Tenho de ir.

KW begins

54. Anita: Oh, fica mais um pouco! Vamos comer alguma coisa!

55. Cassandra: Não, não posso, Anita! Tenho de ir para casa antes que a chuva volte. **(afasta-se)**

KW ends

56. Anita: Mas não fiques preocupada!

57. Cassandra: Está bem. Dorme bem!

58. Anita: Tu também!

59/60. Atmo: Porta abre e fecha
(SFX: Door opens and closes)

61. Narrador:

Cassandra lamenta mesmo o seu comportamento. Mas a conversa com Anita fez-lhe bem. Hoje foi a primeira vez que conversou com a amiga desde a briga entre os filhos de ambas e desde que Bruno desapareceu. Entretanto, o senhor Telmo e a sua mulher acompanharam Manu ao seu quarto. A sua neta Ester está agora em casa a falar ao telefone com a sua melhor amiga, Samira.

Cena 4:

62. Atmo: Sons noturnos

(SFX: Night ambience)

63. Ester: **(falando ao telefone)** Samira, tens a certeza de que é o sobrinho do Jonas? **(pausa)** Meu deus! Não acredito! **(pausa)** **(ri-se, depois desconfiada)** O quê? Oh, meu deus! Onde? **(chora)** Como é que eu vou explicar à mãe dele? Amanhã ligo-te, Samira, está bem?

64. Atmo: Desligando o telefone

(SFX: Hangs up the phone)

65. Ester soluça e chora

66. Atmo: Sons noturnos

(SFX: Night ambience)

Outro:

E é assim que termina o quinto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”. O que será que Ester ouviu da sua amiga Samira? E porque será que está tão chocada? Será que Cassandra vai encontrar o filho, como a amiga Anita espera, ou será já tarde demais? É o que vamos descobrir no próximo capítulo!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

Learning by Ear – The Lost Kid – Episode 5 – Who is responsible?
LbE POR Filho Perdido – 5º Episódio – Quem é o responsável?

afriportug@dw.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!